

Gen

Chapter 9

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיֹּאמֶר dan-berfirmanlah H0559	בְּנָיו anak-anaknya	וְאֶת־ dan-(O.P.) H0853	נֹחַ Nuh H5146	אֶת־ (O.P.) H0853	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיְבָרֶךְ Dan-memberkati H1288	1
הָאָרֶץ: bumi H0776	אֶת־ (O.P.) H0853	וּמְלֵאָהּ dan-penuhilah H4390	וַרְבּוּ dan-bertambah-banyaklah	פְּרוּ beranak-cuculah H6509	לָהֶם kepada-mereka		

Lalu Allah memberkati Nuh dan anak-anaknya serta berfirman kepada mereka: "Beranakcuculah dan bertambah banyaklah serta penuhilah bumi.

וְעַל dan-atas H0776	הָאָרֶץ bumi H0776	תַּיִת binatang-liar H0776	כָּל־ segala H3605	עַל atas H3605	יְהִיָּה akan-ada H1961	וְחִתְּכֶם dan-kegentaranmu H3605	וּמוֹרָאֵכֶם Dan-ketakutanmu H3605	2
דָּגֵי ikan-ikan H1709	וּבְכָל־ dan-atas-segala H3605	הָאֲדָמָה tanah H0127	תִּרְמָשׁ merayap H7430	אֲשֶׁר yang H7430	בְּכָל־ atas-segala H3605	הַשָּׁמַיִם langit H8064	עוֹף burung H5775	כָּל־ segala H3605
					נִתְּנוּ: diserahkan H5414	בְּיַדְּכֶם ke-dalam-tanganmu H3027	הַיָּם laut H3220	

Akan takut dan akan gentar kepadamu segala binatang di bumi dan segala burung di udara, segala yang bergerak di muka bumi dan segala ikan di laut; ke dalam tanganmulah semuanya itu diserahkan.

לְאֹכְלָהּ untuk-makanan H0402	יְהִיָּה akan-menjadi H1961	לְכֶם bagimu H7430	חַי hidup H7430	הוּא־ ia H1931	אֲשֶׁר yang H7431	רָמַשׁ yang-bergerak H7431	כָּל־ Segala H3605	3
	כָּל־ semuanya H3605	אֶת־ (O.P.) H0853	לְכֶם kepadamu H7430	נָתַתִּי telah-Kuberikan H5414	עֵשֶׂב hijau H6212	כִּיְרַק seperti-tumbuhan H3418		

Segala yang bergerak, yang hidup, akan menjadi makananmu. Aku telah memberikan semuanya itu kepadamu seperti juga tumbuh-tumbuhan hijau.

תֹּאכְלוּ: boleh-kamu-makan H0398	לֹא tidak H3808	דַּמּוּ darahnya H1818	בְּנַפְשׁוֹ dengan-jiwanya H5315	בְּשָׁר daging H1320	אֲדָ־ Hanya H0389	4
---------------------------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------------------------------	---

Hanya daging yang masih ada nyawanya, yakni darahnya, janganlah kamu makan.

כָּל־ setiap H3605	מִיַּד dari-tangan H3027	אֲדָרְשׁ akan-Kutuntut H1875	לְנַפְשֹׁתֶיכֶם untuk-jiwamu H5315	דַּמְּכֶם darahmu H1818	אֶת־ (O.P.) H0853	וְאֵדָ־ Dan-sesungguhnya H0389	5	
אָחִיו saudaranya H0251	אִישׁ setiap H0376	מִיַּד dari-tangan H3027	הָאָדָם manusia H0120	וּמִיַּד dan-dari-tangan H3027	אֲדָרְשֶׁנּוּ Aku-akan-menuntutnya H1875	תַּיִת binatang		
					הָאָדָם: manusia H0120	נַפֶּשׁ jiwa H5315	אֶת־ (O.P.) H0853	אֲדָרְשׁ akan-Kutuntut H1875

Tetapi mengenai darah kamu, yakni nyawa kamu, Aku akan menuntut balasnya; dari segala binatang Aku akan menuntutnya, dan dari setiap manusia Aku akan menuntut nyawa sesama manusia.

כי	יִשְׁפֹּךְ	דָּמּוֹ	בְּאָדָם	הָאָדָם	דָּם	שִׁפְךָ	6
sebab	akan-ditumpahkan	darahnya	oleh-manusia	manusia	darah	Siapa-yang-menumpahkan	
	H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	
			הָאָדָם:	אֶת־	עָשָׂה	אֱלֹהִים	
			manusia	(O.P.)	Ia-menjadikan	Allah	menurut-gambar
			H0120	H0853		H0430	H6754

Siapa yang menumpahkan darah manusia, darahnya akan tertumpah oleh manusia, sebab Allah membuat manusia itu menurut gambar-Nya sendiri.

בְּאֶרֶץ	שָׂרְצוּ	וַרְבוּ	פְּרִי	וְאַתֶּם	7
di-bumi	berkeriapanlah	dan-bertambah-banyaklah	beranak-cuculah	Dan-kamu	
H0776	H8317		H6509		
		וַרְבוּ־	בָּהּ:	ס	
		dan-bertambah-banyaklah	padanya	(S)	

Dan kamu, beranakcuculah dan bertambah banyak, sehingga tak terbilang jumlahmu di atas bumi, ya, bertambah banyaklah di atasnya."

אִתּוֹ	בְּנָיו	וְאֵל-	נֹחַ	אֵל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	8
bersamanya	anak-anaknya	dan-kepada	Nuh	kepada	Allah	Dan-berfirmanlah	
H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	
						לְאֹמֶר:	
						dengan-berkata	
						H0559	

Berfirmanlah Allah kepada Nuh dan kepada anak-anaknya yang bersama-sama dengan dia:

וְאֵת־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	מִקְוִים	הֲנִי	וְאֲנִי	9
dan-dengan	dengan-kamu	perjanjian-Ku	(O.P.)	meneguhkan	sesungguhnya-Aku	Dan-Aku	
H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	
					אַחֲרֵיכֶם:	זְרַעְכֶם	
					sesudahmu	keturunanmu	
						H2233	

"Sesungguhnya Aku mengadakan perjanjian-Ku dengan kamu dan dengan keturunanmu,

וּבְכָל־	בְּבֵהֵמָה	בְּעוֹף	אִתְּכֶם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וְאֵת־	10
dan-segala	ternak	burung	bersamamu	yang	hidup	makhluk	setiap	Dan-dengan	
H3605	H0929	H5775	H0854			H5315	H3605	H0854	
לְכָל־	הַתְּבָה	יֵצְאִי	מִכָּל־	אִתְּכֶם	הָאָרֶץ	חַיָּת	הָאָרֶץ:	חַיָּת	
sampai-setiap	dari-bahtera	yang-keluar	dari-semua	bersamamu	bumi	binatang-liar	bumi	binatang-liar	
H3605	H8392	H3318	H3605	H0854	H0776		H0776		

dan dengan segala makhluk hidup yang bersama-sama dengan kamu: burung-burung, ternak dan binatang-binatang liar di bumi yang bersama-sama dengan kamu, segala yang keluar dari bahtera itu, segala binatang di bumi.

11
 וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא-יִכָּרֵת כָּל-
 Dan-akan-Kuteguhkan (O.P.) perjanjian-Ku dengan-kamu dan-tidak akan-dilenyapkan
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3808](#) [H3605](#) [H3772](#)

בְּשָׂר מִמֶּנִּי וְעוֹד לָשֹׁחַת וְלֹא-הִמְבֹּיֵל מִבּוֹהַּ וְעוֹד לֹא-יִכָּרֵת
 makhluk oleh-air lagi dan-tidak air-bah lagi untuk-memusnahkan
[H4325](#) [H5750](#) [H3999](#) [H3808](#) [H1320](#) [H7843](#) [H3999](#) [H5750](#) [H1961](#)

הָאָרֶץ:
 bumi
[H0776](#)

Maka Kuadakan perjanjian-Ku dengan kamu, bahwa sejak ini tidak ada yang hidup yang akan dilenyapkan oleh air bah lagi, dan tidak akan ada lagi air bah untuk memusnahkan bumi."

12
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת הַתּוֹטָה אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ בְּרִיתִי אִתְּךָ וְעִמָּךְ
 Dan-berfirmanlah Allah inilah tanda perjanjian yang yang
[H0559](#) [H0430](#) [H2026](#) [H1285](#) [H0589](#) [H5414](#) [H0996](#)

וּבֵינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
 dan-antara dan-antaramu setiap makhluk yang hidup bersamamu
[H0996](#) [H0996](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0854](#)

לְדֹרֹת עוֹלָם:
 untuk-keturunan-keturunan selama-lamanya
[H1755](#) [H5769](#)

Dan Allah berfirman: "Inilah tanda perjanjian yang Kuadakan antara Aku dan kamu serta segala makhluk yang hidup, yang bersama-sama dengan kamu, turun-temurun, untuk selama-lamanya:

13
 אֶת-קִשְׁוֵי בֹּשֶׂרְךָ וְנִתְּתִי בְּעָנָן וְהָיִיתָ לְאֹת בְּרִיתִי אִתְּךָ וְעִמָּךְ
 busur-Ku (O.P.) telah-Kutaruh di-awan dan-akan-menjadi perjanjian untuk-tanda antara-Ku
[H0853](#) [H7198](#) [H5414](#) [H6051](#) [H1961](#) [H0226](#) [H1285](#) [H0996](#)

וּבֵין הָאָרֶץ וּבֵין
 dan-antara bumi
[H0776](#) [H0996](#)

Busur-Ku Kutaruh di awan, supaya itu menjadi tanda perjanjian antara Aku dan bumi.

14
 וְהָיָה כִּעֲנָנִי עָלָי וְהָאָרֶץ תִּרְאֶתְךָ וְנִרְאֶתָהּ וְהָיָה לְךָ
 Dan-akan-terjadi ketika-Aku-mendatangkan di-atas bumi dan-terlihat
[H1961](#) [H6051](#) [H0776](#) [H200](#) [H7198](#)

בְּעָנָן:
 di-awan
[H6051](#)

Apabila kemudian Kudatangkan awan di atas bumi dan busur itu tampak di awan,

15
 וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר-בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-
 Maka-akan-Kuingat (O.P.) perjanjian-Ku yang antara-Ku dan-antaramu dan-antara
[H2142](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3605](#)

נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בְּשָׂר וְלֹא-יִכָּרֵת וְעוֹד לֹא-יִכָּרֵת וְעוֹד לֹא-יִכָּרֵת
 makhluk dalam-segala makhluk dan-tidak akan-menjadi air lagi air
[H5315](#) [H3605](#) [H1320](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H4325](#) [H3999](#)

לְשֹׁחַת כָּל-בְּשָׂר:
 untuk-memusnahkan segala makhluk
[H7843](#) [H3605](#) [H1320](#)

maka Aku akan mengingat perjanjian-Ku yang telah ada antara Aku dan kamu serta segala makhluk yang hidup, segala yang bernyawa, sehingga segenap air tidak lagi menjadi air bah untuk memusnahkan segala yang hidup.

עולם kekal H5769	ברית perjanjian H1285	לזכר untuk-mengingat H2142	וראיה dan-Aku-akan-melihatnya H7200	בענן di-awan H6051	תקשת pelangi H7198	והיתה Dan-akan-ada H1961	16		
על- di-atas	אשר yang	בשר makhluk H1320	בכל- dalam-segala H3605	חיה hidup	נפש makhluk H5315	כל- setiap H3605	ובין dan-antara H0996	אלהים Allah H0430	בין antara H0996
								הארץ: bumi H0776	

Jika busur itu ada di awan, maka Aku akan melihatnya, sehingga Aku mengingat perjanjian-Ku yang kekal antara Allah dan segala makhluk yang hidup, segala makhluk yang ada di bumi."

הקמתי telah-Kuteguhkan	אשר yang	הברית perjanjian H1285	אות- tanda H0226	זאת inilah H2063	נח Nuh H5146	אל- kepada H0413	אלהים Allah H0430	ויאמר Dan-berfirmanlah H0559	17
			על- di-atas H0776	אשר yang	בשר makhluk H1320	כל- segala H3605	ובין dan-antara H0996	ביני antara-Ku H0996	

Berfirmanlah Allah kepada Nuh: "Inilah tanda perjanjian yang Kuadakan antara Aku dan segala makhluk yang ada di bumi."

יפת dan-Yafet H3315	חם dan-Ham H2526	שם Sem H8035	התבה bahtera H8392	מן- dari	היוצאים yang-keluar H3318	נח Nuh H5146	בני- anak-anak	ויהיו Dan-adalah H1961	18	
							כנען: Kanaan	ואביו bapa H0001	הוא dialah H1931	וחם dan-Ham H2526

Anak-anak Nuh yang keluar dari bahtera ialah Sem, Ham dan Yafet; Ham adalah bapa Kanaan.

הארץ: bumi H0776	כל- seluruh H3605	נפצה tersebar H0428	ומאלה dan-dari-mereka H0428	נח Nuh H5146	בני- anak-anak	אלה inilah H0428	שלושה Tiga H7969	19
----------------------------------------	-----------------------------------------	-------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------	-------------------	----------------------------------------	----------------------------------------	----

Yang tiga inilah anak-anak Nuh, dan dari mereka inilah tersebar penduduk seluruh bumi.

כרם: kebun-anggur H3754	ויטע dan-ia-menanam H5193	הארמה tanah H0127	איש menjadi-petani H0376	נח Nuh H5146	ויחל Dan-mulailah	20
-----------------------------------------------	-------------------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------------------	------------------------------------	----------------------	----

Nuh menjadi petani; dialah yang mula-mula membuat kebun anggur.

בתוך di-tengah-tengah H8432	ויחל dan-ia-bertelanjang H1540	וישכר dan-ia-mabuk H7937	הין anggur H3196	מן- dari	ונשת Dan-ia-minum H8354	21
					אחלה: kemahnya H0168	

Setelah ia minum anggur, mabuklah ia dan ia telanjang dalam kemahnya.

וַיַּגֵּד 22
dan-memberitahu
[H5046](#)

אָבִיו 22
ayahnya
[H0001](#)

עֲרֹנָתָהּ
ketelanjangan
[H6172](#)

אֵת
(O.P.)
[H0853](#)

כְּנָעַן
Kanaan
[H0001](#)

אָבִי
bapa
[H2526](#)

חָם
Ham
[H7200](#)

וַיִּרְאֵהוּ
Dan-melihatlah

לְשֵׁנֵיהֶם
kepada-kedua
[H8147](#)

אָחָיו
saudaranya
[H0251](#)

בְּחוּצָה
di-luar
[H2351](#)

Maka Ham, bapa Kanaan itu, melihat aurat ayahnya, lalu diceritakannya kepada kedua saudaranya di luar.

וַיִּקַּח 23
Dan-mengambil
[H3947](#)

שֵׁם
Sem
[H8035](#)

וַיִּפֹּת
dan-Yafet
[H3315](#)

אֵת
(O.P.)
[H0853](#)

הַשֶּׁמֶלֶחָהּ
kain
[H8071](#)

וַיִּשְׂמוּ
dan-menaruh
[H7926](#)

עַל-
di-atas
[H8147](#)

שְׁכָמָם
bahu
[H7926](#)

וְשְׁנֵיהֶם
keduanya
[H8147](#)

וַיֵּלְכוּ
dan-mereka-berjalan
[H3212](#)

אֶחְרָנִית
mundur
[H0322](#)

וַיִּכְסּוּ
dan-mereka-menutupi
[H3680](#)

אֵת
(O.P.)
[H0853](#)

עֲרֹנָתָהּ
ketelanjangan
[H6172](#)

אָבִיהֶם
ayah-mereka
[H0001](#)

וּפְנֵיהֶם
dan-muka-mereka
[H6440](#)

אֶחְרָנִית
mundur
[H0322](#)

וְעֲרֹנָתָהּ
dan-ketelanjangan
[H6172](#)

אָבִיהֶם
ayah-mereka
[H0001](#)

לֹא
tidak
[H3808](#)

רָאוּ
mereka-lihat
[H7200](#)

Sesudah itu Sem dan Yafet mengambil sehelai kain dan membentangkannya pada bahu mereka berdua, lalu mereka berjalan mundur; mereka menutupi aurat ayahnya sambil berpaling muka, sehingga mereka tidak melihat aurat ayahnya.

וַיִּיקָץ 24
Dan-sadarlah
[H3364](#)

נֹחַ
Nuh
[H5146](#)

מִיֵּגוֹ
dari-anggurnya
[H3196](#)

וַיִּדַע
dan-ia-mengetahui
[H3045](#)

אֵת
(O.P.)
[H0853](#)

אֲשֶׁר-
apa-yang

עָשָׂה-
telah-dilakukan

לּוֹ
kepadanya

בָּנוֹ
anaknyanya

הַקָּטָן
yang-bungsu

Setelah Nuh sadar dari mabuknya dan mendengar apa yang dilakukan anak bungsunya kepadanya,

וַיֹּאמֶר 25
Dan-ia-berkata
[H0559](#)

אָרִיר
terkutuklah
[H0779](#)

כְּנָעַן
Kanaan
[H5650](#)

עַבְדִּי
hamba
[H5650](#)

עַבְדִּים
hambanya
[H5650](#)

יִהְיֶה
akan-menjadi
[H1961](#)

לְאָחָיו
bagi-saudara-saudaranya
[H0251](#)

berkatalah ia: "Terkutuklah Kanaan, hendaklah ia menjadi hamba yang paling hina bagi saudara-saudaranya."

וַיֹּאמֶר 26
Dan-ia-berkata
[H0559](#)

בְּרוּךְ
terpujilah
[H1288](#)

יְהוָה
TUHAN
[H3068](#)

אֱלֹהֵי
Allah
[H0430](#)

שֵׁם
Sem
[H8035](#)

וַיְהִי
dan-biarlah
[H1961](#)

כְּנָעַן
Kanaan
[H5650](#)

עַבְדִּי
hamba
[H5650](#)

לְמוֹ:
bagi-mereka
[H3926](#)

Lagi katanya: "Terpujilah TUHAN, Allah Sem, tetapi hendaklah Kanaan menjadi hamba baginya.

יִפֹּת 27
Biarlah-meluaskan
[H0430](#)

אֱלֹהִים
Allah
[H3315](#)

לְיַפֶּת
Yafet
[H3315](#)

וַיִּשְׁכֵּן
dan-biarlah-ia-diam
[H7931](#)

בְּאֶהְלֵי-
di-kemah-kemah
[H0168](#)

שֵׁם
Sem
[H8035](#)

וַיְהִי
dan-biarlah
[H1961](#)

כְּנָעַן
Kanaan
[H5650](#)

עַבְדִּי
hamba
[H5650](#)

לְמוֹ:
bagi-mereka
[H3926](#)

Allah meluaskan kiranya tempat kediaman Yafet, dan hendaklah ia tinggal dalam kemah-kemah Sem, tetapi hendaklah Kanaan menjadi hamba baginya."

שָׁנָה:	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	הַמַּבּוּל	אַחַר	נֹחַ	וַיְחִי־	28
tahun	dan-lima-puluh	tahun	ratus	tiga	air-bah	sesudah	Nuh	Dan-hiduplah	
H8141	H2572	H8141	H3967	H7969	H3999		H5146	H2421	

Nuh masih hidup tiga ratus lima puluh tahun sesudah air bah.

שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	נֹחַ	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִי־	29
tahun	dan-lima-puluh	tahun	ratus	sembilan	Nuh	hari-hari	semua	Dan-adalah	
H8141	H2572	H8141	H3967	H8672	H5146	H3117	H3605	H1961	

פּ : נִימָת־
(P) dan-ia-mati
[H4191](#)

Jadi Nuh mencapai umur sembilan ratus lima puluh tahun, lalu ia mati.